



Patients' rights have no borders

Opieka zdrowotna w innym państwie członkowskim UE



Celem tego przewodnika, promowanego przez Active Citizenship Network (ACN; Sieć Aktywnego Obywatelstwa) w ramach kampanii informacyjnej UE „Prawa pacjenta nie mają granic”, jest wsparcie prawidłowego wdrożenia Dyrektywy 2011/24/EU w zakresie prawa do transgranicznej opieki zdrowotnej w każdym państwie Unii Europejskiej. Broszura zawiera przekazane już przez Komisję Europejską materiały informacyjne, poszerzone o przydatną wiedzę – między innymi, dane kontaktowe do krajowych punktów kontaktowych oraz organizacji społecznych i pacjenckich działających w danym kraju, a także informacje dla osób dotkniętych rzadkimi chorobami.

W kampanię zaangażowane są organizacje partnerskie ACN z 14 krajów:

Austria: Lower Austrian Patient and Nursing Advocacy / NÖ Patienten- und Pflegeanwaltschaft
Bulgaria: Patients' Organisation „With You” / Пациентски организации „Заедно с теб”
Cyprus: Cyprus Alliance for Rare Disorders / Παγκύπρια Συμμαχία Σπάνιων Παθήσεων
France: Inter-association on Health / Collectif Interassociatif Sur la Santé
Germany: Civic Initiative on Health / Bürger Initiative Gesundheit e.V.
Hungary: Hungarian Federation of People with Rare and Congenital Diseases / Ritka és Veleszületett Rendellenességgel élők Országos Szövetsége
Ireland: Irish Patients' Association
Italy: Active Citizenship Network / Cittadinanzattiva Onlus-Tribunale per i Diritti del Malato
Lithuania: Council Of Representatives Of Patients' Organizations Of Lithuania / Lietuvos Pacientų Organizacijų Atstovų Taryba
Malta: Malta Health Network
Poland: Institute for Patients' Rights & Health Education / Instytut Praw Pacjenta i Edukacji Zdrowotnej
Slovakia: Society of Consumer Protection / Spoločnosť Ochrany Spotrebiteľov
Spain: Platform of Patient Organisations / Plataforma de Organizaciones de Pacientes
The Netherlands: EPECS-European Patients Empowerment for Customised Solutions

Texts by Active Citizenship Network (Mariano Votta & Sonia Belfiore)
Translation: Instytut Praw Pacjenta i Edukacji Zdrowotnej
Designed by: Lorenzo Blasina
Publisher: Cittadinanzattiva Onlus

This publication reflects the views only of the author, and the European Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Przedmowa

W roku 2002 Sieć Aktywnego Obywatelstwa wraz z grupą europejskich organizacji pacjenckich sporządziły Europejską Kartę Praw Pacjenta, która zawiera 14 praw: prawo do profilaktyki; prawo dostępu do opieki medycznej; prawo do informacji; prawo do wyrażenia zgody; prawo do wolnego wyboru; prawo do prywatności i poufności; prawo o poszanowaniu czasu pacjenta; prawo o przestrzeganiu norm jakościowych; prawo do bezpieczeństwa; prawo do innowacji; prawo do unikania niepotrzebnego cierpienia i bólu; prawo do leczenia dostosowanego do potrzeb; prawo do zażaleń; prawo do rekompensaty.

W Dyrektywie UE 2011/24/EU w sprawie stosowania praw pacjenta w transgranicznej opiece zdrowotnej oficjalnie przyznano „prawo do wolnego wyboru” oraz „prawo do informacji”, zawarte w Europejskiej Karcie Praw Pacjenta.

A Ty?

Ten przewodnik pomoże Ci pogłębić wiedzę na temat prawa do transgranicznej opieki zdrowotnej, dostarczając dane kontaktowe do krajowych punktów kontaktowych oraz organizacji pacjenckich działających w Twoim kraju.

W UE tylko 17% ludzi zna swoje prawa w zakresie transgranicznej opieki zdrowotnej, a w Polsce – zaledwie 14%.

W UE tylko 10% obywateli wie o istnieniu krajowego punktu kontaktowego, a w Polsce – tylko 11%.¹



¹“EU Commission report on the operation of Directive 2011/24/EU on the application of patients' rights in cross-border healthcare (4th September 2015)”.

Czy wiesz, że...? ²

Masz prawo do opieki medycznej w innym państwie członkowskim UE oraz do uzyskania pokrycia całości lub części kosztów w Twoim kraju.

Masz prawo do informacji o przysługujących Ci możliwościach leczenia, o sposobie, w jaki inne państwa UE zapewniają jakość i bezpieczeństwo opieki zdrowotnej, a także czy poszczególni świadczeniodawcy mają prawo do oferowania świadczeń.

Prawo do pokrycia kosztów leczenia

- Jeśli jesteś uprawniony(-a) do konkretnego rodzaju leczenia w Twoim kraju, masz również prawo do zwrotu kosztów takiego leczenia poniesionych za granicą.
- Kwota zwrotu nie może być większa niż koszt takiego samego leczenia w Twoim kraju.
- Możesz wybrać dowolnego świadczeniodawcę opieki zdrowotnej, publicznego lub prywatnego.
- Aby poddać się pewnym rodzajom leczenia (jak niektóre świadczenia dla pacjentów hospitalizowanych oraz wymagających specjalistycznej opieki), możesz potrzebować zezwolenia wydanego przez Twój system opieki zdrowotnej przed rozpoczęciem leczenia za granicą.
- Powyższe zezwolenie musi Ci być przyznane, jeśli czas oczekiwania na leczenie w Twoim kraju jest z medycznego punktu widzenia zbyt długi. W tym przypadku możesz nawet być uprawniony(-a) do otrzymania wyższej kwoty kosztów opieki zdrowotnej.



2. Źródło tekstu na zielonym tle: „Opieka zdrowotna w innym państwie członkowskim UE: Twoje prawa”, opublikowane przez Komisję Europejską

Zainteresowany(-a)?

Prawo UE wymaga, by ubezpieczyciele zdrowotni, organy ochrony zdrowia i świadczeniodawcy opieki zdrowotnej pomogli Ci wcielić te prawa w życie. Oto jak mogą to zrobić:

W Twoim kraju

Twój kraj jest odpowiedzialny za aspekty finansowe transgranicznej opieki zdrowotnej (w przypadku gdy przysługuje Ci pokrycie jej kosztów). Musi on również zapewnić odpowiednie wsparcie medyczne przed wyjazdem i po powrocie.

W punktach kontaktowych, które Twój kraj musi utworzyć, możesz uzyskać więcej informacji o swych prawach, m.in. o przysługujących Ci świadczeniach zdrowotnych. We wspomnianych punktach kontaktowych możesz się również dowiedzieć, czy musisz złożyć wniosek o zezwolenie, zanim rozpoczniesz leczenie, i w jaki sposób się odwoływać, jeśli uznasz, że Twoje prawa nie są przestrzegane.

System opieki zdrowotnej w Twoim kraju musi dostarczyć Ci kopię Twojej dokumentacji medycznej, którą zabierzesz ze sobą za granicę. Gdy leczenie zostanie zakończone, musi on udzielić Ci późniejszej pomocy tak samo, jak gdybyś był leczony w swoim kraju.

W kraju, w którym chcesz się leczyć

Jeśli masz poddać się leczeniu w innym państwie UE, masz takie same prawa, jak obywatel tego kraju, a Twoje leczenie podlega takim samym przepisom i standardom.

Kraj, w którym chcesz się leczyć, również musi utworzyć punkty kontaktowe, które udzielą informacji o systemach jakości i bezpieczeństwa w tymże kraju, a także o tym, jakiemu nadzorowi i regulacjom podlegają świadczeniodawcy opieki zdrowotnej. Punkty te mogą potwierdzić, czy wybrany przez Ciebie świadczeniodawca jest uprawniony do świadczenia danej usługi. Mogą one także objaśnić prawa pacjentów w kraju, w którym prowadzone jest leczenie.



Aby dowiedzieć się więcej na temat praw pacjenta w kraju, w którym szukasz opieki, w celu uzyskania informacji i wsparcia możesz się skontaktować z krajową organizacją pacjencką uczestniczącą w kampanii UE:



<http://bit.ly/1NJfnZT>

Wybrani przez Ciebie świadczeniodawcy opieki zdrowotnej muszą poinformować Cię o dostępnych rodzajach leczenia. Muszą również udzielić Ci informacji na temat jakości i bezpieczeństwa świadczonej opieki zdrowotnej, (w tym o posiadaniu zezwolenia na wykonywanie usług zdrowotnych, a także o ubezpieczeniu od odpowiedzialności). Muszą poinformować Cię o cenach, abyś wiedział(-a) z wyprzedzeniem, jakie poniesiesz koszty. Ponadto, otrzymasz od nich kopię dokumentacji leczenia, którą dostarczysz systemowi opieki zdrowotnej w swoim kraju.

Co musisz wiedzieć przed wyjazdem

Skonsultuj swoje plany dotyczące leczenia z Twoim lekarzem:

- Jest wysoce wskazane, abyś przed podjęciem decyzji przedyskutował(-a) planowane leczenie ze swoim lekarzem.

Dokładnie zaplanuj podróż:

- Przeanalizuj możliwości leczenia.
- Upewnij się, że masz kopię swojej dokumentacji medycznej, informacje dotyczące przyjmowanych leków oraz wyniki wszystkich stosownych badań.
- Sprawdź, czy potrzebujesz skierowanie od lekarza podstawowej opieki zdrowotnej, aby uzyskać dostęp do opieki specjalistycznej (lub otrzymać za nią zwrot kosztów).
- Sprawdź informacje na temat wybranego świadczeniodawcy opieki zdrowotnej.

Sprawdź aspekty finansowe w krajowym punkcie kontaktowym lub u swojego ubezpieczyciela:

- Upewnij się, że wiesz, ile będzie kosztować twoje leczenie i czy organy ochrony zdrowia w Twoim kraju opłacą je bezpośrednio, czy też zwrócą Ci koszty częściowo lub w całości.
- Sprawdź wszelkie wymagania dotyczące zezwolenia wydawanego przed rozpoczęciem leczenia.
- Pamiętaj, że niektóre koszty (podróż, zakwaterowanie, powrót do kraju itd.) mogą nie zostać pokryte.

Upewnij się, że otrzymasz późniejszą pomoc, jakiej potrzebujesz:

- Zdobądź kopię dokumentacji od swojego świadczeniodawcy opieki zdrowotnej.
- Jeśli otrzymasz receptę, upewnij się, że nadaje się do wykorzystania transgranicznego (prawo UE określa, jakie dane są niezbędne na receptę, aby można ją było zrealizować w innych państwach UE).
- Jeśli to konieczne, z wyprzedzeniem ustal z Twoim lekarzem w kraju odpowiednią późniejszą pomoc medyczną. Więcej informacji na ten temat, jak również na temat opieki zdrowotnej w nagłych i nieprzewidzianych sytuacjach, możesz znaleźć na stronie internetowej: www.europa.eu/youreurope



Cierpisz na rzadką chorobę?

Dyrektywa UE w sprawie stosowania praw pacjenta w transgranicznej opiece zdrowotnej wymaga również, by rozwijać i tworzyć europejskie sieci referencyjne skupiające świadczeniodawców i centra wiedzy, w szczególności w zakresie chorób rzadkich, by rozpowszechniać wiedzę i określać, gdzie pacjenci powinni się udać, gdy dana technologia lub wiedza nie są dostępne w ich kraju.

Ponadto europejskie sieci referencyjne ułatwią świadczenie opieki zdrowotnej efektywnej kosztowo i o wysokim standardzie pacjentom, których stan chorobowy wymaga wysoko specjalistycznej wiedzy medycznej. Jednocześnie wpłyną na zwiększenie dostępności tego typu opieki w ramach Unii Europejskiej.

W celu uzyskania dalszych informacji należy odwiedzić:

<http://bit.ly/1sySi21>

<http://bit.ly/1ITQdFd>



Potrzebujesz pomocy?

Znajdź swój krajowy punkt kontaktowy

Jeśli istnieje taka potrzeba, nie wahaj się zwrócić do swojego punktu kontaktowego!

Nazwa: Narodowy Fundusz Zdrowia-Departament Współpracy Międzynarodowej

Adres: ul. Grójecka 186

PL - 02-390 Warszawa

Strona internetowa: <https://www.ekuz.nfz.gov.pl/>

Email: ca17@nfz.gov.pl

Tel: +48 22 572 62 68

Poznaj swoją krajową organizację

Skontaktuj się z **Instytutem Praw Pacjenta i Edukacji Zdrowotnej**, oficjalnym krajowym partnerem Sieci Aktywnego Obywatelstwa.



Adres: ul. Piękna 64a lok. 8, 00-672 Warszawa

Tel: +48 22 628 08 63

Email: kontakt@prawapacjenta.eu

Strona internetowa: <http://www.prawapacjenta.eu/>

W celu uzyskania informacji o krajowych punktach kontaktowych i o organizacjach pacjenckich w innych krajach unijnych, wejdź na www.activecitizenship.net



This campaign is realized thanks to the support of



Partners



NÖ Patienten- und
Pflegeanwaltschaft



The campaign is coordinated by Active Citizenship Network (ACN), the European Interface of the Italian civic organisation Cittadinanzattiva, within the framework of the X edition of the European Patients' Rights Day.



REPRESENTATIVE OFFICE TO THE EU
Rue Philippe Le Bon, 46 - 1000 Brussels - Belgium
Mob. +39 3408465097
brussels@activecitizenship.net
www.activecitizenship.net

HEADQUARTERS
Via Cereate, 6 - 00183 Rome - Italy
Tel. +39 (0)6 367181 Fax +39 (0)6 36718333
mail@activecitizenship.net
www.cittadinanzattiva.it